

**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC  
INSTRUCTIONS FOR USE –  
REUSABLE BIPOLAR ADAPTER**

This product is reusable and is supplied non-sterile.

**INDICATIONS:** The enclosed adapter is intended to be used to convert a small pin to a standard banana pin.

**CONTRAINDICATIONS:** Any use of this instrument for tasks other than for which it is indicated will usually result in a damaged or broken instrument.

**SETUP AND USE**

**WARNING:** CONNECT BIPOLAR ACCESSORIES TO THE BIPOLAR RECEPTACLE AND MONOPOLAR ACCESSORIES TO THE MONOPOLAR RECEPTACLE ONLY. IMPROPER CONNECTION OF ACCESSORIES MAY RESULT IN INADVERTENT ACCESSORY ACTIVATION OR OTHER POTENTIALLY HAZARDOUS CONDITIONS.

Connect the pins from the cord or device to the receptacle end of the adaptor. Then connect the adapter to the electrosurgical generator. Do so only while it is in the "OFF" or "STANDBY" mode. Failure to do so may result in injury or electrical shock to the patient or operating room personnel.

While attaching the adapter to a device or cord, ensure that the contact pins are fully seated in the receptacles.

**CLEANING**

1. Remove adapter from generator and disconnect any attached cord.
2. Prepare a neutral pH detergent or enzymatic detergent according to the detergent manufacturer's directions.
3. Use a soft, clean cloth lightly moistened with the cleaning solution to manually clean all surfaces of the adapter.
4. Rinse thoroughly and dry with a soft, clean cloth.

Power setting guidelines may vary due to difference in surgical techniques, patients, electrodes and surgical set-up. Start at the lowest power setting and increase as necessary to achieve the desired clinical effect.

**CAUTION:** BECAUSE OF THE VARIABILITY OF OUTPUT VOLTAGES AND MODES FROM GENERATOR TO GENERATOR, DO NOT USE THE ADAPTER WITH GENERATOR SETTINGS HAVING A VOLTAGE EXCEEDING 1100 V<sub>p-p</sub>. REFER TO THE APPROPRIATE ELECTROSURGICAL GENERATOR MANUAL FOR INDICATIONS AND INSTRUCTIONS ON VOLTAGE OUTPUT CHARACTERISTICS TO ENSURE THAT ALL SAFETY PRECAUTIONS ARE FOLLOWED.



CONSULT INSTRUCTIONS FOR USE



CATALOG NUMBER



BATCH CODE

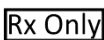


DATE OF MANUFACTURE



NON STERILE

NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX  
PRODUCT DOES NOT CONTAIN LATEX



CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician



Kirwan Surgical Products LLC  
180 Enterprise Drive  
Marshfield, MA 02050, USA  
Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
Made in USA



Medical Product Service  
Borgasse 20  
35619 Braunfels, Germany

**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC  
MODE D'EMPLOI – ADAPTATEUR DE  
BIPOLAIRE RÉUTILISABLE**

Ce produit est réutilisable et fourni non stérile.

**INDICATIONS:** l'adaptateur ci-joint permet de convertir une broche petite en fiche banane normale.

**CONTRE-INDICATIONS:** toute utilisation de ce dispositif à des fins autres que celles indiquées peut entraîner la détérioration ou la rupture de l'instrument.

**CONFIGURATION ET UTILISATION**

**AVERTISSEMENT:** RACCORDER LES ACCESSOIRES BIPOLAIRES À LA PRISE BIPOLAIRE ET LES ACCESSOIRES MONOPOLAIRES À LA PRISE MONOPOLAIRE SEULEMENT. UNE MAUVAISE CONNEXION D'UN ACCESSOIRE RISQUE D'ENTRAÎNER SON ACTIVATION ACCIDENTELLE OU D'AUTRES SITUATIONS POTENTIELLEMENT DANGEREUSES.

Raccorder les broches du corde ou du dispositif à l'extrémité femelle de l'adaptateur. Puis raccorder le adaptateur au générateur électrochirurgical uniquement lorsque ce dernier est en mode «OFF» (hors tension) ou «STANDBY» (veille). Sinon, une lésion ou une décharge électrique risque de se produire pour le patient ou le personnel du bloc opératoire.

Lors de la fixation de l'adaptateur à un dispositif ou à un corde, s'assurer que les broches de contact sont bien installées dans la prise.

**NETTOYAGE**

1. Débrancher l'adaptateur du générateur et de tout autre corde.
2. Préparer une solution détergente enzymatique ou à pH neutre conformément aux directives du fabricant.
3. À l'aide d'un chiffon propre et doux légèrement humidifié dans la solution de nettoyage, nettoyer toutes les surfaces de l'adaptateur à la main.
4. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon propre et doux.

Les normes de réglage de puissance peuvent varier en fonction des techniques chirurgicales, des patients, des électrodes et des configurations chirurgicales. Commencer au plus bas réglage de puissance et augmenter selon les besoins pour obtenir l'effet clinique voulu.

**ATTENTION:** EN RAISON DES TENSIONS DE SORTIE ET DES MODES DIFFÉRENTS D'UN GÉNÉRATEUR À L'AUTRE, NE PAS UTILISER L'ADAPTATEUR AVEC DES PUISSANCES DE GÉNÉRATEUR DONT LA TENSION DÉPASSE 1100V CRÊTE-À-CRÊTE. CONSULTER LE MANUEL DU GÉNÉRATEUR ÉLECTROCHIRURGICAL APPROPRIÉ POUR LES INDICATIONS ET INSTRUCTIONS SE RAPPORTANT AUX CARACTÉRISTIQUES DE TENSION DE SORTIE AFIN D'ASSURER LE RESPECT DE TOUTES LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ NÉCESSAIRES.



CONSULTER LE MODE D'EMPLOI



NUMÉRO DE CATALOGUE



CODE DE LOT

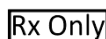


DATE DE FABRICATION



NON STÉRILE

NE CONTIENT PAS DE LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL  
PRODUIT NE CONTIENT PAS DE LATEX



ATTENTION: aux États-Unis, selon la loi fédérale, ce produit est exclusivement vendu sur prescription médicale



Kirwan Surgical Products LLC  
180 Enterprise Drive  
Marshfield, MA 02050, USA  
Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
Fabriqué aux États-Unis



Medical Product Service  
Borgasse 20  
35619 Braunfels, Germany

**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC  
GEBRAUCHSANWEISUNG- WIEDERVERWENDBARER  
BIPOLARER ADAPTER**

Dieses Produkt kann wiederverwendet werden und wird unsteril geliefert.

**INDIKATIONEN:** Mit dem beiliegenden Adapter kann kleines in einer für Standard-Bananenstecker vorgesehenen Buchse.

**GEGENANZEIGEN:** Wird dieses Instrument für andere Zwecke eingesetzt als indiziert, führt dies zu einer Beschädigung oder zum Bruch des Instruments.

**VORBEREITUNG UND VERWENDUNG**

**WARNHINWEIS:** BIPOLARES ZUBEHÖR NUR AN BIPOLARE BUCHSEN UND MONOPOLARES ZUBEHÖR NUR AN MONOPOLARE BUCHSEN ANSCHLIESSEN. FALSCH ANGESCHLOSSENES ZUBEHÖR KANN ZU EINER UNBEABSICHTIGTEN AKTIVIERUNG VON ZUBEHÖR ODER ZU ANDEREN POTENZIELL GEFÄHRLICHEN ZUSTÄNDEN FÜHREN.

Die Stecker der Anschlussleitung oder des Instruments mit dem Buchsenende des Adapters verbinden. Dann adapter an das HF-Chirurgie-Gerät anschließen. Dazu muss das HF-Chirurgie-Gerät ausgeschaltet sein (OFF) oder sich im Bereitschafts-modus befinden (STANDBY). Andernfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Verletzungen von Patient oder OP-Personal führen.

Beim Anschließen des Adapters an ein Instrument oder Schnur ist sicherzustellen, dass die Kontaktstifte ganz in den Buchsen sitzen.

**REINIGUNG**

1. Den Adapter vom HF-Chirurgie-Gerät trennen und eventuell angeschlossene Schnur abziehen.
2. Ein pH-neutrales oder enzymatisches Reinigungsmittel entsprechend den Anweisungen des Herstellers vorbereiten.
3. Alle Oberflächen des Adapters mit einem weichen, sauberen, leicht mit Reinigungslösung getränkten Tuch per Hand abwischen.
4. Sorgfältig spülen und mit einem sauberen, weichen Tuch trocknen.

Die empfohlene Leistung kann je nach chirurgischer Technik, Patienten, Elektroden und chirurgischen Instrumenten unterschiedlich sein. Mit der niedrigsten Einstellung beginnen und den Wert bei Bedarf erhöhen, um den gewünschten klinischen Effekt zu erzielen.

**ACHTUNG:** AUFGRUND DER UNTERSCHIEDLICHEN AUSGANGSSPANNUNGEN UND SPANNUNGSARTEN DER VERSCHIEDENEN HF-CHIRURGIE-GERÄTE DARF DIESER ADAPTER NICHT BEI GENERATOREINSTELLUNGEN VERWENDET WERDEN, DEREN AUSGANGSSPANNUNG 1100 VSS (SPITZESPITZE) ÜBERSCHREITET. UM SICHERZUSTELLEN, DASS ALLE SICHERHEITSVOR-KEHRUNGEN EINGEHALTEN WERDEN, IST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DAS HF-CHIRURGIE-GERÄT HINSLICHTLICH INDIKATIONEN UND ANGABEN ZU DEN AUSGANGSSPANNUNGSMERKMALEN ZU BEACHTEN.



BITTE GEBRAUCHSANWEISUNG BEACHTEN



BESTELLNUMMER



Chargennummer

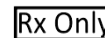


HERSTELLUNGSDATUM



Nicht sterile

Nicht aus natürlichem Kautschuk hergestellt  
Produkt enthält keine LATEX



ACHTUNG: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden



Kirwan Surgical Products LLC  
180 Enterprise Drive  
Marshfield, MA 02050, USA  
Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
Hergestellt in den USA



Medical Product Service  
Borgasse 20  
35619 Braunfels, Germany

**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC**  
**ISTRUZIONI PER L'USO - ADATTATORE**  
**RIUTILIZZABILE BIPOLARE**

Questo prodotto è riutilizzabile ed è fornito in confezione non sterili.

**INDICAZIONI:** l'adattatore in dotazione serve per convertire uno spinotto piccoli in uno spinotto normale a banana.

**CONTROINDICAZIONI:** qualsiasi uso di questo strumento per operazioni diverse da quanto indicato ne provocherà la rottura o il danneggiamento.

**INSTALLAZIONE E USO**

**AVVERTENZA:** COLLEGARE GLI ACCESSORI **BIPOLARI** SOLO ALLA PRESA **BIPOLARE** E GLI ACCESSORI **MONOPOLARI** SOLO ALLA PRESA **MONOPOLARE**. UN COLLEGAMENTO IMPROPRIO PUÒ PORTARE ALL'ATTIVAZIONE IMPREVISTA DELL'ACCESSORIO O AD ALTRE CONDIZIONI POTENZIALMENTE PERICOLOSE.

Collegare le spine del cavo o del dispositivo alla presa dell'adattatore, quindi collegare adattatore al generatore elettrochirurgico. Effettuare il collegamento solo se quest'ultimo è in modalità "OFF" (spento) o "STANDBY" (attesa). La mancata osservanza di questa condizione può portare a lesioni o scosse elettriche del paziente o del personale di sala operatoria.

Mentre si collega l'adattatore al dispositivo o al cavo, assicurarsi che gli spinotti di contatto si inseriscano a fondo nella presa.

**PULIZIA**

1. Togliere l'adattatore dal generatore e scollegare tutti i cavi inseriti.
2. Preparare un detergente a pH neutro o enzimatico secondo le indicazioni fornite dal produttore del detergente.
3. Con un panno morbido, pulito e leggermente imbevuto della soluzione di pulizia, pulire tutte le superfici dell'adattatore.
4. Risciacquarlo completamente e asciugarlo con un panno morbido e pulito.

Le indicazioni per le impostazioni di potenza possono variare a causa delle differenze nelle tecniche chirurgiche, nei pazienti, negli elettrodi e nella preparazione chirurgica. Iniziare impostando il valore di potenza più basso ed aumentare di conseguenza fino ad ottenere l'effetto clinico desiderato.

**ATTENZIONE:** DATA LA VARIABILITÀ DELLE TENSIONI IN USCITA E DELLE MODALITÀ DISPONIBILI SUI VARI GENERATORI, NON UTILIZZARE L'ADATTATORE CON GENERATORI AVENTI UNA TENSIONE SUPERIORE A 1100 Vp-p. CONSULTARE IL MANUALE DEL GENERATORE ELETTROCHIRURGICO IN DOTAZIONE PER INFORMAZIONI E ISTRUZIONI IN MERITO ALLE CARATTERISTICHE DELL'USCITA DI TENSIONE, IN MODO DA RISPETTARE TUTTE LE PRECAUZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO



NUMERO DI CATALOGO



CODICE PARTITA



DATA DI FABBRICAZIONE



NON STERILI

NON FABBRICATO CON LATTICE DI GOMMA NATURALE  
 PRODOTTO NON CONTIENE IN LATTICE

**Rx Only**  
 ATTENZIONE: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo solo dietro richiesta medica



Kirwan Surgical Products LLC  
 180 Enterprise Drive  
 Marshfield, MA 02050, USA  
 Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
 Fabbriato negli USA



Medical Product Service  
 Borgasse 20  
 35619 Braunfels, Germany



**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - ADAPTADOR**  
**BIPOLAR REUTILIZÁVEL**

Este produto é reutilizável e é fornecido não-esterilizado.

**INDICAÇÕES:** O adaptador incluso destina-se a ser utilizado para converter uma tomada pequenos numa tomada tipo banana padrão.

**CONTRA-INDICAÇÕES:** Qualquer utilização deste instrumento para tarefas para as quais não é indicado normalmente irá provocar-lhe danos ou parti-lo.

**MONTAGEM E UTILIZAÇÃO**

**AVISO:** LIGUE APENAS OS ACESSÓRIOS **BIPOLARES** AO RECEPTÁCULO **BIPOLAR** E OS ACESSÓRIOS **MONOPOLARES** AO RECEPTÁCULO **MONOPOLAR**. A LIGAÇÃO INDEVIDA DOS ACESSÓRIOS PODE ORIGINAR A ATIVAÇÃO INADVERTIDA DOS ACESSÓRIOS OU QUAISQUER OUTRAS SITUAÇÕES POTENCIALMENTE PERIGOSAS.

Conecte os plugues de cabo ou do dispositivo à extremidade do receptáculo do adaptador. Em seguida ligue adaptador ao gerador electrocirúrgico. Efectue apenas este procedimento quando o gerador se encontra nos modos "OFF" (desligado) ou "STANDBY" (espera). Caso contrário podem ocorrer lesões ou choques eléctricos ao paciente ou ao pessoal do bloco operatório.

Ao ligar o adaptador ao dispositivo ou a um cabo, certifique-se de que os pínos se encontram completamente alojados nos receptáculos.

**LIMPEZA**

1. Remova o adaptador do gerador e desligue qualquer cabo que esteja ligado a ele.
2. Prepare um detergente com um pH neutro ou um detergente enzimático segundo as instruções do fabricante do detergente.
3. Utilize um pano suave limpo ligeiramente humedecido com a solução de limpeza para limpar manualmente todas as superfícies do adaptador.
4. Lave cuidadosamente o dispositivo e limpe-o com um pano suave limpo.

As directrizes da configuração da potência podem variar devido a diferenças em técnicas cirúrgicas, pacientes, electrodos e instalação cirúrgica. Deve começar por utilizar a configuração da potência mais baixa e ir aumentando conforme seja necessário para alcançar o efeito clinic desejado.

**ATENÇÃO:** POR CAUSA DA VARIABILIDADE DAS TENSÕES DE SAÍDA E DOS MODOS DE GERADOR PARA GERADOR, NÃO UTILIZE ESTE ADAPTADOR JUNTAMENTE COM GERADORES QUE TENHAM TENSÕES DE SAÍDA QUE EXCEDAM OS 1100 VOLTS DE PICO A PICO. CONSULTE O MANUAL APROPRIADO DO GERADOR ELECTROCIRÚRGICO PARA OBTEN INDICAÇÕES E INSTRUÇÕES SOBRE AS CARACTERÍSTICAS DAS TENSÕES DE SAÍDA PARA ASSEGURAR QUE TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA SEJAM TOMADAS.



CONSULTAR AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



NÚMERO DE CATÁLOGO



CÓDIGO DO LOTE

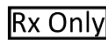


DATA DE FABRICO



NÃO ESTÉRIL

Não é fabricado com látex de borracha natural  
 O produto não contém LATEX



ATENÇÃO: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a medicos ou sob receita destes



Kirwan Surgical Products LLC  
 180 Enterprise Drive  
 Marshfield, MA 02050, USA  
 Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
 Fabricado nos EUA



Medical Product Service  
 Borgasse 20  
 35619 Braunfels, Germany



**KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC**  
**INSTRUCCIONES DE USO - ADAPTADOR**  
**BIPOLAR REUTILIZABLE**

Este producto es reutilizable y se suministra no estéril.

**INDICACIONES:** el adaptador incluido está diseñado para la conversión de una pequeño perno a una clavija tipo banana común.

**CONTRAINDICACIONES:** no utilice este instrumento para otras tareas que no sean las indicadas ya que puede dañarse o romperse.

**INSTALACIÓN Y USO**

**ADVERTENCIA:** CONECTE LOS ACCESORIOS **BIPOLARES** AL RECEPTÁCULO **BIPOLAR** Y LOS ACCESORIOS **MONOPOLARES** AL RECEPTÁCULO **MONOPOLAR** ÚNICAMENTE. LA CONEXIÓN INADECUADA DE LOS ACCESORIOS PUEDE ACTIVARLOS ACCIDENTALMENTE O PROVOCAR OTRAS CONDICIONES POTENCIALMENTE PELIGROSAS.

Conecte las pernas del cuerde o del dispositivo al extremo del adaptador que tiene el receptáculo. A continuación, conecte el adaptador al generador electroquirúrgico. Hágalo únicamente cuando se encuentra en el modo "OFF" (desactivado) o "STANDBY" (espera). En caso contrario, pueden producirse lesiones o descargas eléctricas al paciente o al personal de quirófano.

Al conectar el adaptador a un dispositivo o cuerde, verifique que las clavijas de contacto se encuentran bien fijadas en los receptáculos.

**LIMPIEZA**

1. Retire el adaptador del generador y desconecte cualquier cuerde conectado.
2. Prepare un detergente de pH neutro o un detergente enzimático según las indicaciones del fabricante.
3. Utilice un trapo suave y limpio ligeramente humedecido con la solución de limpieza para limpiar de forma manual todas las superficies del adaptador.
4. Aclare bien y seque con un trapo suave y limpio.

Los valores de potencia recomendados pueden variar en función de las diferencias en las técnicas quirúrgicas, pacientes, electrodos y configuraciones quirúrgicas. Comience con el valor mínimo de potencia y aumentelo según sea necesario hasta lograr el efecto clinic deseado.

**ATENCIÓN:** DEBIDO A LA VARIABILIDAD DE TENSIONES Y MODOS DE SALIDA ENTRE DIVERSOS GENERADORES, NO UTILICE EL ADAPTADOR CON CONFIGURACIONES DE GENERADORES QUE TENGAN TENSIONES SUPERIORES A 1100 Vp-p. CONSULTE EN EL MANUAL DEL GENERADOR ELECTROQUIRÚRGICO CORRESPONDIENTE LAS INDICACIONES E INSTRUCCIONES SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS DE SALIDA DE TENSIÓN PARA ASEGURARSE DE TOMAR TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.



VER LAS INSTRUCCIONES DE USO



NÚMERO DE CATÁLOGO



NÚMERO DE LOTE

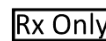


FECHA DE FABRICACIÓN



No estéril

ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX  
 PRODUCTO NO CONTIENE LATEX



ATENCIÓN: la ley federal de EE.UU. impone que este producto solo puede ser vendido por un medico o bajo prescripción médica



Kirwan Surgical Products LLC  
 180 Enterprise Drive  
 Marshfield, MA 02050, USA  
 Tel: (781) 834-9500 www.ksp.com  
 Hecho en EE.UU



Medical Product Service  
 Borgasse 20  
 35619 Braunfels, Germany

